



វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ស្រាវជ្រាវដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

**CDRI—Cambodia’s leading independent
development policy research institute**

របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា

Flash Report on the Cambodian Economy

មករា ២០១១ / January 2011

ស្រី បុប្ផារត្ន / Sry Bopharath

សាំង ច័ន្ទហង់ / Saing Chan Hang

ប៉ុន ជូរីណា / Pon Dorina

បកប្រែដោយ៖ យូ សិទ្ធិវិទ្ធី និង ខេង សេង

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

TO SUBSCRIBE, PLEASE CONTACT:

*Office address: #56, Street 315, Tuol Kork, Phnom Penh, Cambodia; postal address: CDRI, PO Box 622 Phnom Penh, Cambodia;
tel: (855-23) 881-384/881-701/881-916/883-603 ; fax: (855-23) 880-734 ; email: pubs@cdri_forum.org.kh; website: <http://www.cdri.org.kh>*

ការបកស្រាយតារាងសំខាន់ៗ

Highlights

របាយការណ៍នេះ បកស្រាយពីនិន្នាការស្ថិតភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗមួយចំនួនរបស់កម្ពុជា និង ប្រទេសជាដៃគូ ដោយធ្វើការប្រៀបធៀបតួលេខនៃខែថ្មីនេះជាមួយនឹងខែមុនៗ ។

This report highlights a number of economic indicators of Cambodia and its partners. It compares recent figures with those of earlier periods.

នៅខែធ្នូ ភ្ញៀវទេសចរមកដល់ប្រទេសកម្ពុជាធ្លាក់ចុះ ០,១% ធៀបនឹងខែមុនមកត្រឹម ២៤៩.៧០២ នាក់ ដោយសារភ្ញៀវមកសំរាកលំហែ ធ្លាក់ចុះ ០,០៦% មកត្រឹម ២២៧.៣៧០នាក់ ហើយភ្ញៀវមកដល់ផ្សេងៗទៀតធ្លាក់ចុះ ០,៤៨% ខណៈពេលដែលភ្ញៀវមកធ្វើជំនួញ នៅថេរ ។

In December tourist arrivals to Cambodia dropped by 0.1 percent from the previous month to 249,702. This resulted from holiday arrivals decreasing by 0.06 percent to 227,370 and other arrivals by 0.48 percent, while business arrivals remained stable.

នៅខែកញ្ញា តំលៃអនុម័តគម្រោងសាងសង់ធ្លាក់ចុះ ៥២% ធៀបនឹងខែមុនមកត្រឹម ១៤,៩លានដុល្លារ ។ អនុម័តគម្រោងសាងសង់ភូមិគ្រឹះ និងផ្ទះ ធ្លាក់ចុះ ៨៣% មកត្រឹម ១,៦លានដុល្លារ និង អនុម័តគម្រោងសាងសង់ផ្សេងៗទៀតធ្លាក់ចុះ ៨៤% មកត្រឹម ១,៨លានដុល្លារ ។ អនុម័តគម្រោងសាងសង់ផ្ទះល្វែងកើនឡើង ១២% មកដល់ ១១,៥លានដុល្លារ ។

In September, the value of construction approvals declined by 52 percent from the previous month to USD14.9 m. Villa and house approvals went down by 83 percent to USD1.6 m and other construction approvals by 84 percent to USD1.8 m. Flat approvals increased by 12 percent to USD11.5 m.

នៅខែកញ្ញានេះដែរ អត្រាកំចិញ្ចឹមប្រាក់រៀលរយៈពេល១២ខែ ធ្លាក់ចុះ ០,៥៣ ឯកតាភាគរយ ធៀបនឹងខែមុន ស្របពេលដែលអត្រាកំចិញ្ចឹមដុល្លារកើនឡើង ០,០៩ ឯកតាភាគរយ ។ អត្រាកំណើនប្រចាំឆ្នាំនៃរូបិយវត្ថុទូទៅ (M2) មានកម្រិត ១៤,៦% និង នៃរូបិយវត្ថុ M1 ៨,៥% ។ សាច់ប្រាក់ងាយស្រួល កើន ១,១% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ១៨.៨៨៧,៨ពាន់លានរៀល ។ ទ្រព្យសកម្មបរទេសសុទ្ធ និង ឥណទានសម្រាប់វិស័យឯកជនកើន ១,១% ដល់ ១៦.៩០៣ពាន់លានរៀល និង ១២.៤៨០ពាន់លានរៀល រៀងគ្នា ខណៈពេលដែលប្រាក់បញ្ញើរដ្ឋាភិបាលធ្លាក់ចុះ ០,៦% មកត្រឹម ២.៣៩១ពាន់លានរៀល ។ ប្រាក់បញ្ញើផ្សេងៗទៀត កើន ១,៥% ដល់ ៨៣៧៧ពាន់លានរៀល ។

During the same month, the 12-month riel loan rate dropped by 0.53 percentage points compared with the preceding month, while the dollar loan rate increased by 0.09 percentage points. The annualised growth rate of M2 was 14.6 percent and of M1 8.5 percent. Liquidity in September was KHR18,887.8 bn, an increase of 1.1 percent compared with the previous month. Net foreign assets and private sector credit rose by 1.1 percent to KHR16,903 bn and KHR12,480 bn respectively, while government deposits decreased by 0.6 percent to KHR2391 bn. Other deposits went up by 1.5 percent to KHR8377 bn.

នៅខែតុលា ការនាំចេញសំលៀកបំពាក់ទៅអាស៊ាន ធ្លាក់ចុះ ២,៥% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម ២៧,៣លានដុល្លារ ការនាំចេញស្បែកជើងធ្លាក់ចុះ ១៤% មកត្រឹម ៥,៧លានដុល្លារ ប៉ុន្តែការនាំចេញផលិតផលវាយនភ័ណ្ឌកើនឡើង ៤៨% មកដល់ ៤,៤លានដុល្លារ ។ នៅខែដដែលនេះ ការនាំចូលបរិក្ខារសំណង់ធ្លាក់ចុះ ៣៧% មកត្រឹម ៣,៥លានដុល្លារ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍ ធ្លាក់ចុះ ១៧% មកត្រឹម ១០,៥លានដុល្លារ ការនាំចូលដែកថែប ធ្លាក់ចុះ ៣៦% មកត្រឹម ១,៩លានដុល្លារ រីឯ ការនាំចូលប្រេងឥន្ធនៈ ធ្លាក់ចុះ ១,៣% មកត្រឹម ៧,៣លានដុល្លារ ។

In October, clothing exports to ASEAN declined by 2.5 percent compared with the preceding month, to USD27.3 m, and shoe exports by 14 percent to USD5.7 m, while other textile products rose by 48 percent to USD4.4 m. Construction equipment imports decreased 37 percent to USD3.5 m, cement imports by 17 percent to USD10.5 m and steel imports by 36 percent to USD1.9 m. Gasoline imports shrank by 1.3 percent to USD7.3 m.

ក្នុងខែដដែលនេះ ប្រាក់ចំណូលចរន្តរបស់រដ្ឋាភិបាល ធ្លាក់ចុះ ៩,៦% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម ៤១១,៣ ពាន់លានរៀល ។ ពន្ធក្នុងស្រុក ធ្លាក់ចុះ ១៩% មកត្រឹម ២៤២,៧ពាន់លានដុល្លារ ពន្ធលើការនាំចូល និងការនាំចេញ ធ្លាក់ចុះ ៨,៦% មកត្រឹម ៨៨,២ពាន់លានដុល្លារ ស្របពេលដែលចំណូលមិនមែនពន្ធកើនឡើង ៣៣% មកដល់ ៨០,៣ពាន់លានរៀល ។ ចំណាយចរន្តរបស់រដ្ឋាភិបាលបានធ្លាក់ចុះ ៤២% មកត្រឹម ២៥៦,៨ពាន់លានរៀល ។

During the same month, the total of government current revenues declined by 9.6 percent from the previous month to KHR411.3 bn. Domestic taxes decreased by 19 percent to KHR242.7 bn and import and export taxes by 8.6 percent to KHR88.2 bn, while non-tax revenues increased by 33 percent to KHR80.3 bn. Current expenditure declined 42 percent to KHR256.8 bn.

នៅខែធ្នូ អង្ករនៅ បាត់ដំបង កំពត និង ស្វាយរៀង រក្សាថ្លៃថេរ ធៀបនឹងខែមុន ។

In December, the price of rice in Battambang, Kampong Speu and Svay Rieng was stable compared with the previous month. The price in Kompong Speu increased 2.0 percent, in Kompong Cham 5.7

អង្ករ ឡើងថ្លៃ ២% នៅខេត្តកំពង់ស្ពឺ ៥,៧% នៅខេត្តកំពង់ចាម និង ១២% នៅខេត្តសៀមរាប ។ ត្រី ធ្លាក់ថ្លៃ ២% នៅខេត្តបាត់ដំបង ១២% នៅខេត្តកំពង់ស្ពឺ និង ៧,៧% នៅខេត្តស្វាយរៀង ប៉ុន្តែឡើងថ្លៃ ១១,៥% ដូចគ្នា នៅខេត្តកំពង់ចាម និង សៀមរាប ។ ត្រីនៅខេត្តកំពតរក្សាថ្លៃថេរ ។ សាច់ជ្រូក ធ្លាក់ថ្លៃ ១,៦% នៅខេត្តបាត់ដំបង ៤,៧% នៅខេត្តកំពង់ស្ពឺ ១៩% នៅខេត្តកំពង់ចាម និង ៩,៤% នៅខេត្តស្វាយរៀង ប៉ុន្តែឡើងថ្លៃ ២០% នៅខេត្តសៀមរាប ។

នៅខែវិច្ឆិកា ការនាំចេញអង្ករពីប្រទេសថៃ កើនឡើង ២៤,៧% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៥៥២,៤លានដុល្លារ ហើយការនាំចេញកៅស៊ូ និងជំរុញជាតិប្រហាក់ប្រហែល កើនឡើង ៦,៣% ដល់ ៦៨៤,៦លានដុល្លារ រីឯការនាំចេញ គ្រាប់ស្វាយចន្ទី និងគ្រាប់ផ្លែឈើប្រហាក់ប្រហែល ធ្លាក់ចុះ ១១% មកត្រឹម ១,២លានដុល្លារ ។ នៅទីផ្សារថៃ អង្ករឡើងថ្លៃ ១៦% ដល់ ៦៧៣ដុល្លារ/តោន កៅស៊ូឡើងថ្លៃ ១០% ដល់ ៣.៣៧០ដុល្លារ/តោន ស្របពេលដែលពោតធ្លាក់ថ្លៃ ៨,៥% មកត្រឹម ៣៤៥,១ដុល្លារ/តោន ។ ការនាំចេញអង្ករពីប្រទេសវៀតណាម កើនឡើង ៥៥% ដល់ ២៣៤លានដុល្លារ ការនាំចេញកៅស៊ូកើនឡើង ៣,៧% ដល់ ២៥០លានដុល្លារ ការនាំចេញគ្រាប់ស្វាយចន្ទី កើន ៤,៦% ដល់ ១១៣លានដុល្លារ ។ នៅទីផ្សារវៀតណាម អង្ករ ឡើងថ្លៃ ៨,៤% ដល់ ៤៦២ដុល្លារ/តោន កៅស៊ូ ឡើងថ្លៃ ៧,៧% ដល់ ៣១៦៥លានដុល្លារ/តោន គ្រាប់ស្វាយចន្ទី ឡើងថ្លៃ ៤,៦% ដល់ ៦២៧៨ដុល្លារ/តោន ។

នៅខែវិច្ឆិកា ការនាំចេញនៅសហរដ្ឋអាមេរិកកើនឡើង ០,៦% មកដល់ ១៥៩,៦ពាន់លានដុល្លារ ធៀបនឹងខែមុន ។ ការនាំចេញនៅតំបន់អឺរ៉ុបធ្លាក់ចុះ ០,៧% មកត្រឹម ១៨២,៣ពាន់លានដុល្លារ និង នៅប្រទេសជប៉ុនការនាំចេញ ធ្លាក់ចុះ ២,៦% មកត្រឹម ៦៦,៩ពាន់លានដុល្លារ ។

នៅខែតុលា អតិផរណានៅសហរដ្ឋអាមេរិក មានអត្រា ១,២% ធៀបនឹង ១,១% កាលពីខែមុន ។ អតិផរណានៅតំបន់អឺរ៉ុប គឺ ១,៩% នៅជប៉ុន ០,២% នៅចិន ៤,៤% នៅហុងកុង ២,៦% នៅកូរ៉េខាងត្បូង ៤,១% នៅម៉ាកាវ ២,០% នៅសិង្ហបុរី ៣,៥% និង នៅថៃ ២,៨% ។

នៅខែធ្នូ ទល់នឹងប្រាក់ដុល្លារអាមេរិក ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូង ធ្លាក់ថ្លៃ ១,៣% ដុល្លារហុងកុង ធ្លាក់ថ្លៃ ០,២% ប្រាក់យ៉េនជប៉ុន ធ្លាក់ថ្លៃ ០,៩% ប្រាក់អឺរ៉ុប ធ្លាក់ថ្លៃ ៣,៣% ដុល្លារសិង្ហបុរី ធ្លាក់ថ្លៃ ០,៥% និង ប្រាក់បាតថៃធ្លាក់ថ្លៃ ០,៧% ។ ក្នុងខែដដែលនេះ សរណុលករសៀង ឡើងថ្លៃ ៦,៦% ដល់ ៥១២ដុល្លារ/តោន ពោតឡើងថ្លៃ ៤,៣% ដល់ ២៤៨ដុល្លារ/តោន កៅស៊ូ ឡើងថ្លៃ ៩,៨% ដល់ ៤៦៦ដុល្លារ/តោន ។ ប្រេងនៅនៅលើទីផ្សារអន្តរជាតិ ឡើងថ្លៃ ៥,៤% ដល់ ៨៨,២ដុល្លារ/ធុង ប្រេងសាំង (US gulf coast) ឡើងថ្លៃ ៩,១% ហើយ ប្រេងម៉ាសូត ឡើងថ្លៃ ៥,៧% ។

percent and in Siem Reap 12 percent. Fish prices in Battambang dropped 2.0 percent, in Kompong Speu 12 percent and in Svay Rieng 7.7 percent, while in Kompong Cham and in Siem Reap they increased 11.5 percent. The fish price in Kampot was stable. Pork in Battambang dropped 1.6 percent, in Kompong Speu 4.7 percent, in Kompong Cham 19 percent and in Svay Rieng 9.4 percent, while it increased by 20 percent in Siem Reap.

In November, rice exports from Thailand expanded 24.7 percent from the previous month to USD552.4 m and natural rubber and similar natural gums by 6.3 percent to USD684.6 m, while cashews and similar nuts dropped 11 percent to USD1.2 m. The price of rice in the Thai market went up by 16 percent to USD673/tonne and rubber by 10 percent to USD3370/tonne, while maize shrank by 8.5 percent to USD345.1/tonne. Rice exports from Vietnam escalated by 55 percent to USD234 m, rubber 3.7 percent to USD250 m and cashew nuts 4.6 percent to USD113 m. The Vietnamese rice price increased 8.4 percent to USD462/tonne, rubber 7.7 percent to USD3165/tonne and cashew nuts 4.6 percent to USD6278/tonne.

In November, US exports rose 0.6 percent from the previous month to USD159.6 bn. Euro zone exports declined 0.7 percent to USD182.3 bn and Japanese exports by 2.6 percent to USD66.9 bn.

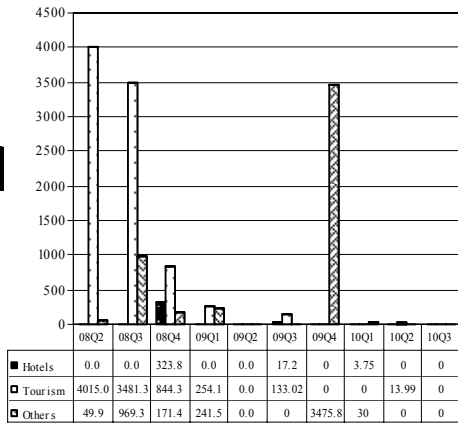
In October, inflation in the USA was 1.2 percent, up from the previous month's 1.1 percent. Euro zone inflation was 1.9 percent. Inflation in Japan was 0.2 percent, China 4.4 percent, Hong Kong 2.6 percent, South Korea 4.1 percent, Malaysia 2.0 percent, Singapore 3.5 percent and Thailand 2.8 percent.

Against the US dollar, the South Korean won in December depreciated by 1.3 percent, the Hong Kong dollar by 0.2 percent, the yen by 0.9 percent, the euro by 3.3 percent, the Singapore dollar by 0.5 percent and the baht by 0.7 percent. During the same month, the price of soybeans increased 6.6 percent to USD512/tonne, maize by 4.3 percent to USD248/tonne and rubber by 9.8 percent to USD4669/tonne. The international price of crude oil rose by 5.4 percent to USD88.2/barrel, gasoline (US gulf coast) by 9.1 percent and diesel (low sulphur) by 5.7 percent

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗ និង ថ្លៃទំនិញនៅកម្ពុជា

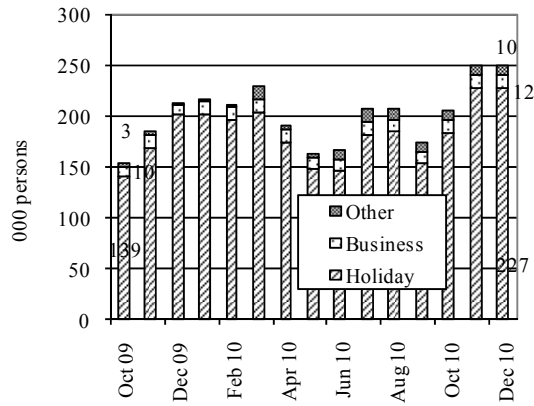
Main Economic Activities and Consumer Prices in Cambodia

Fixed Asset Investment Approvals by CDC Services
2008 Q2–2010 Q3



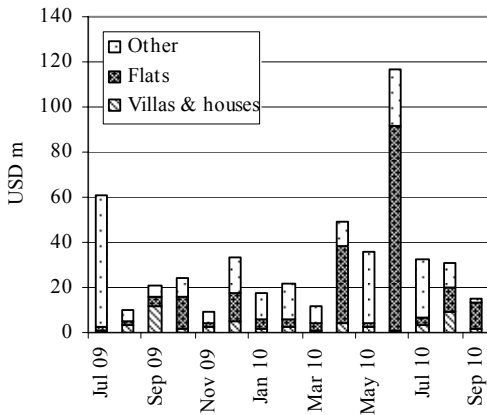
Including expansion projects.
Source: Council for the Development of Cambodia

Foreign Visitor Arrivals
Oct 2009–December 2010



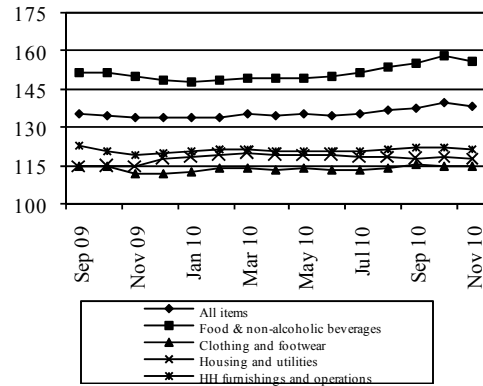
Source: Ministry of Tourism

Phnom Penh: Value of Construction Approvals
July 2009–September 2010



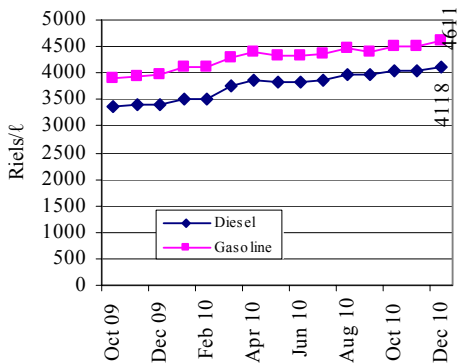
Source: Municipality of Phnom Penh

Phnom Penh: Inflation
Consumer Price Index
September 2009–November 2010



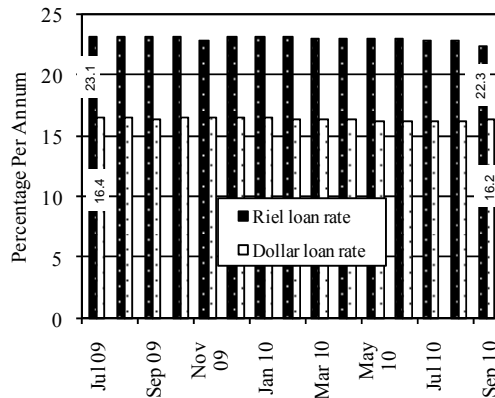
Source: National Institute of Statistics

Phnom Penh: Gasoline & Diesel Prices
October 2009–December 2010



Source: CDRI

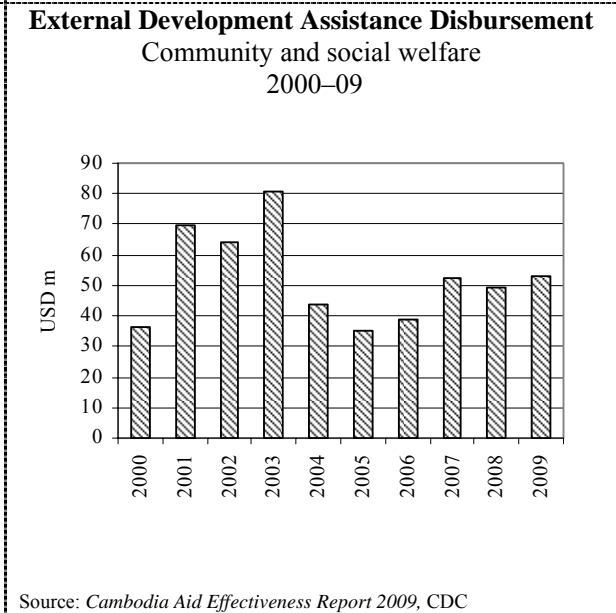
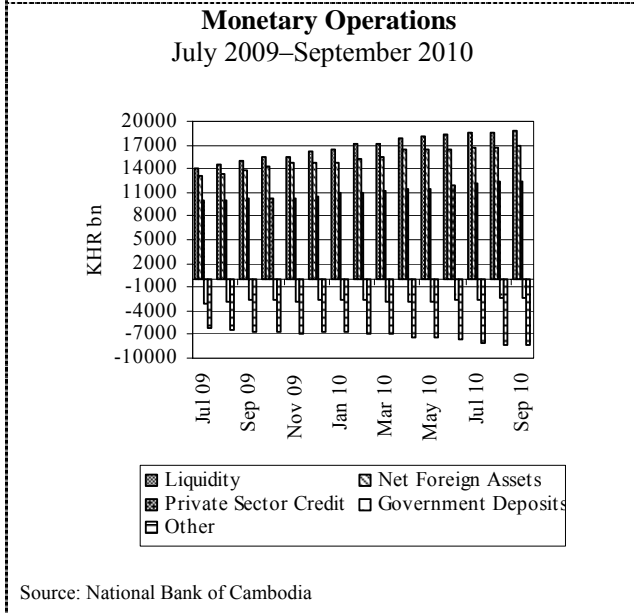
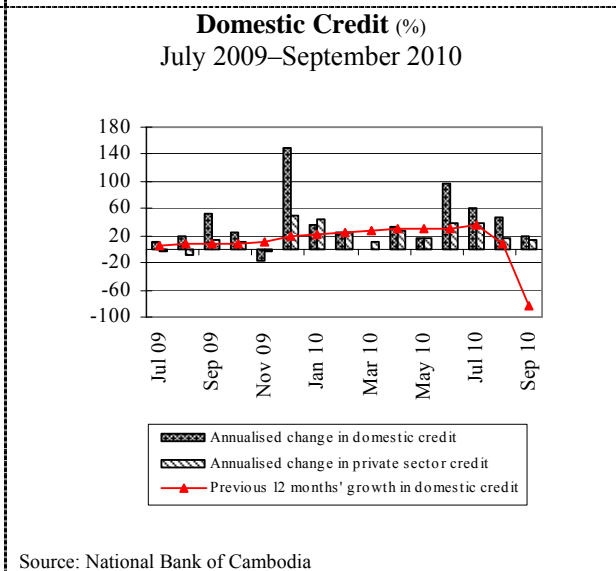
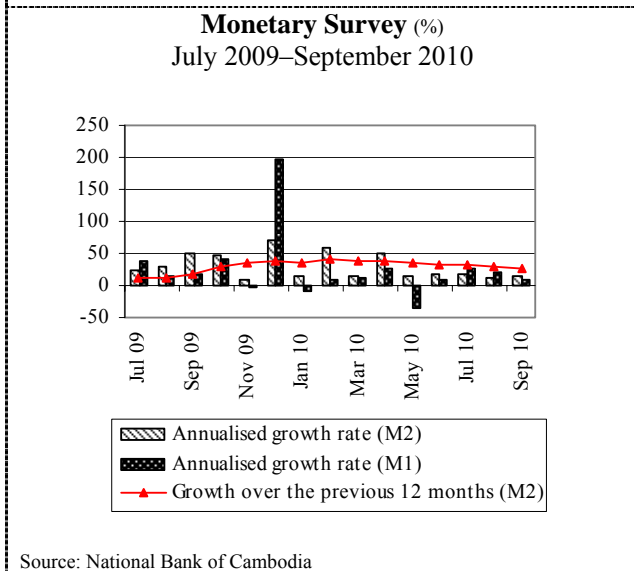
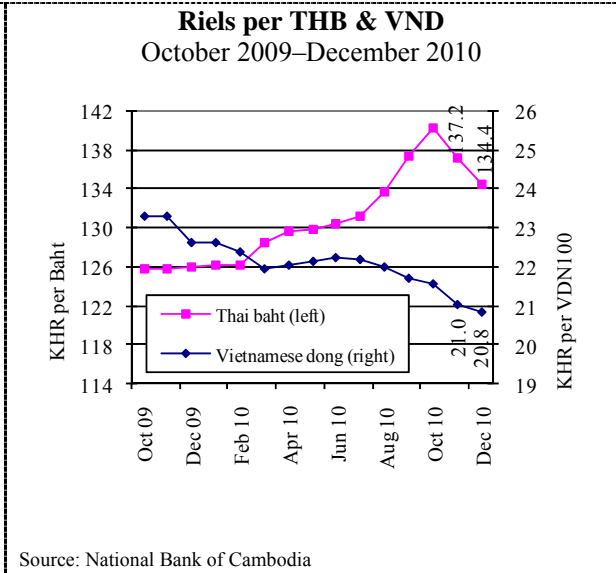
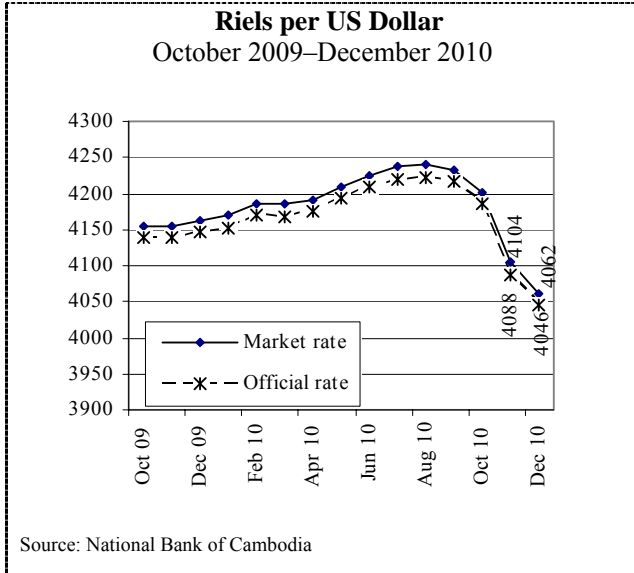
Interest Rates on 12-Month Bank Loans
July 2009–September 2010



Source: Economic & Monetary Statistics, NBC

ស្ថានភាពអត្រាប្តូរប្រាក់ និង ជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ពីក្រៅប្រទេស

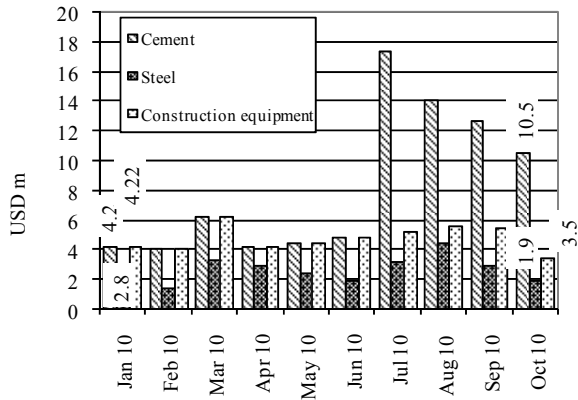
Exchange Rates and External Development Assistance



ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស និង ការអនុវត្តថវិកាជាតិ

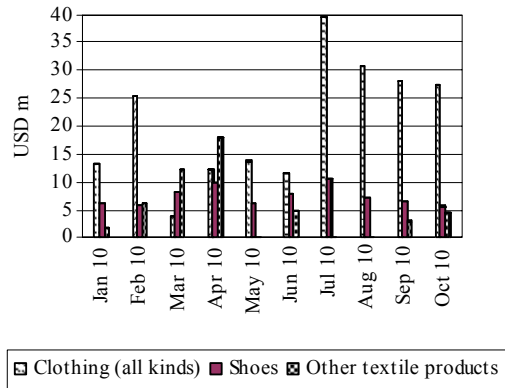
External Trade and National Budget Operations

Imports: Construction Materials
January 2009–October 2010



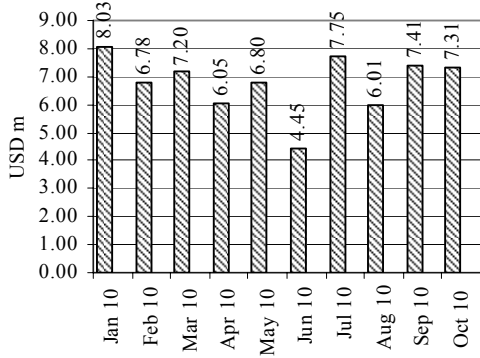
Source: Economic & Monetary Statistics, NBC

Cambodian Exports to ASEAN
January–October 2010



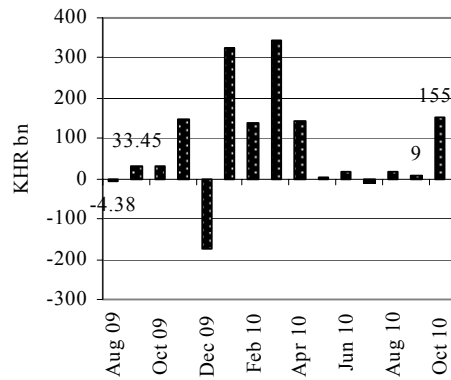
Source: Economic & Monetary Statistics, NBC

Imports: Gasoline
January 2010–October 2010



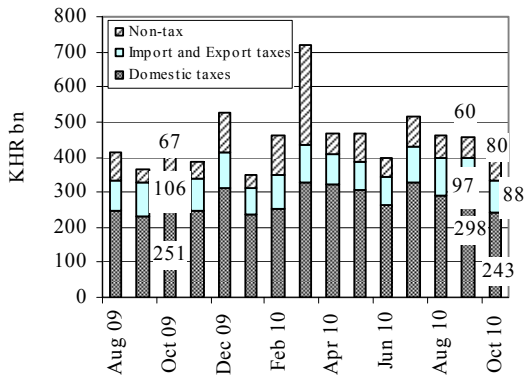
Source: Economic & Monetary Statistics, NBC

Current Budget Operations
August 2009–October 2010



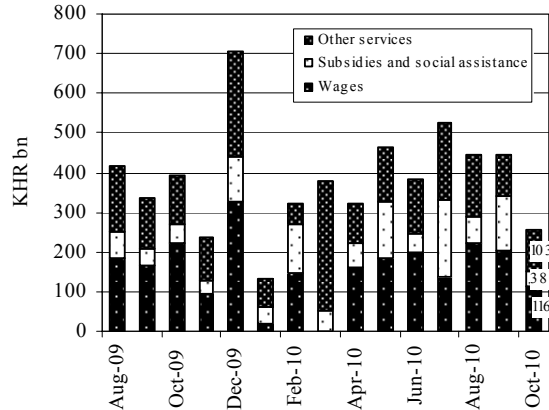
Source: MEF Bulletin

Current Budget Revenue
August 2009–October 2010



Source: MEF web site

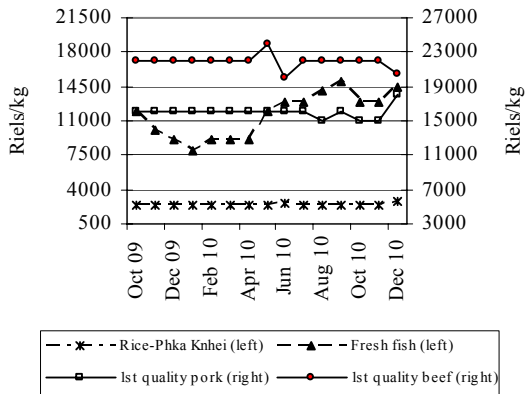
Current Budget Expenditure
August 2009–October 2010



Source: MEF web site

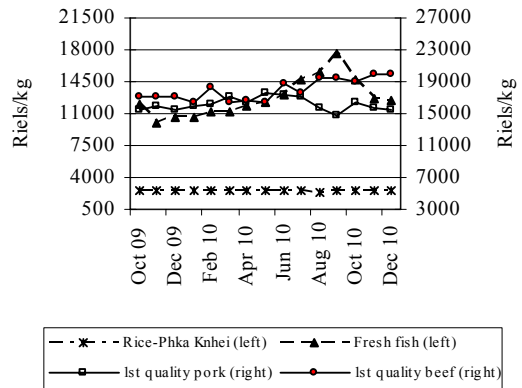
ផ្លូវស្បៀងអាហារតាមខេត្តក្នុងប្រទេសកម្ពុជា
Provincial Food Prices

Food Prices in Siem Reap Province
 October 2009–December 2010



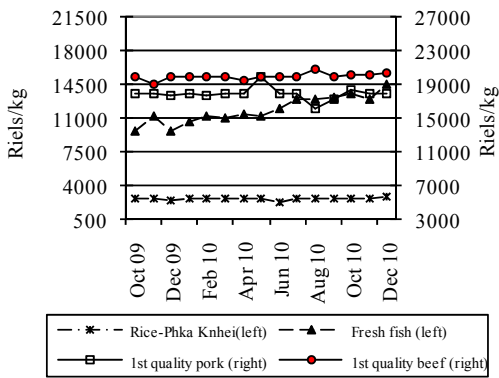
Source: CDRI

Food Prices in Battambang Province
 October 2009–December 2010



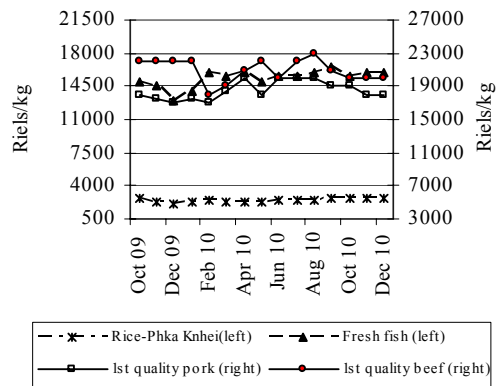
Source: CDRI

Food Prices in Kompong Cham Province
 October 2009–December 2010



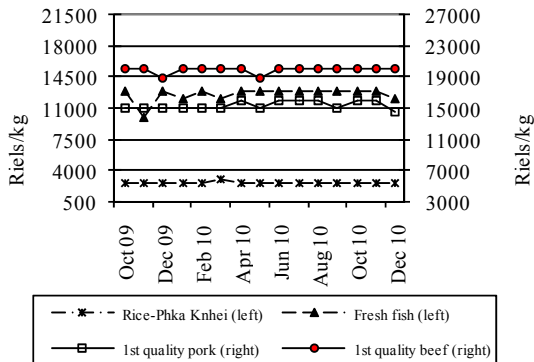
Source: CDRI

Food Prices in Kamptot Province
 October 2009–December 2010



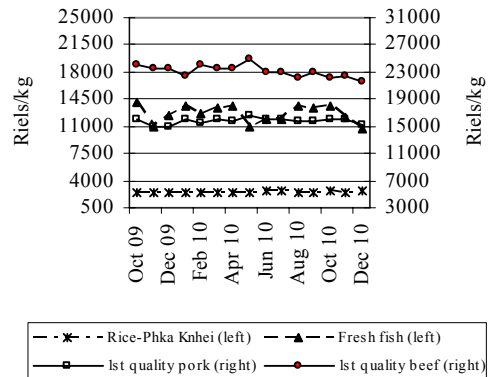
Source: CDRI

Food Prices in Svay Rieng Province
 October 2009–December 2010



Source: CDRI

Food Prices in Kompong Speu Province
 October 2009–December 2010

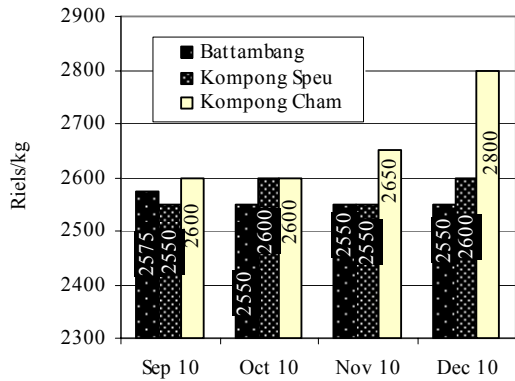


Source: CDRI

ផ្លូវដំណើរការតាមខេត្តក្នុងប្រទេសកម្ពុជា : តាមមុខទំនិញ

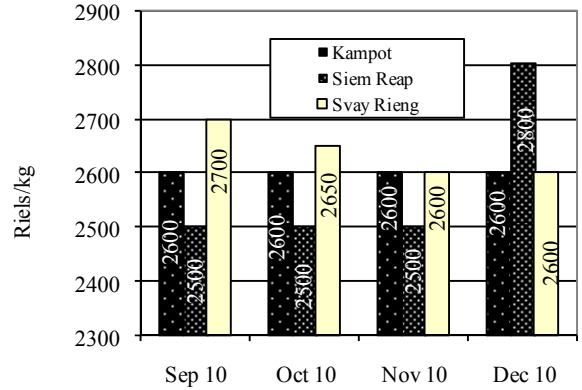
Provincial Goods Prices in Cambodia

Cambodia: Rice Prices in Three Provinces



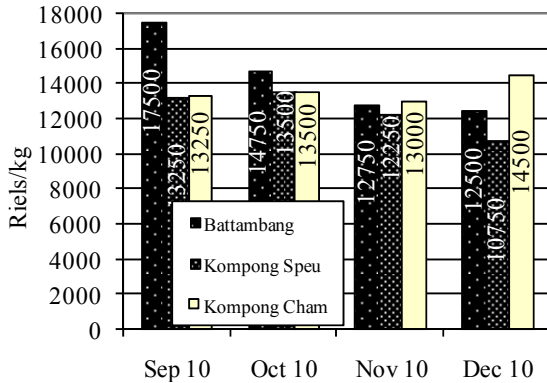
Source: CDRI

Cambodia: Rice Prices in Three Provinces



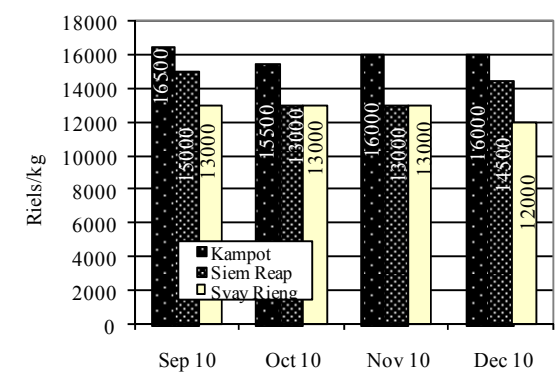
Source: CDRI

Cambodia: Fish Prices in Three Provinces



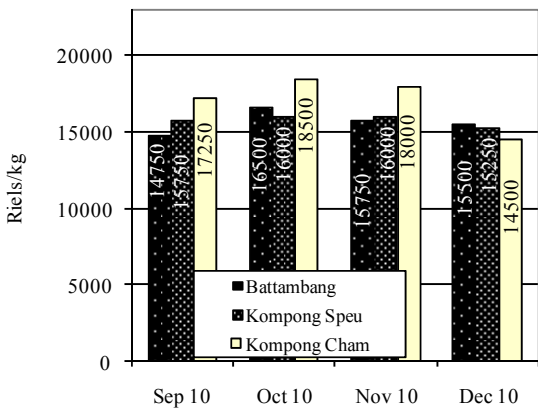
Source: CDRI

Cambodia: Fish Prices in Three Provinces



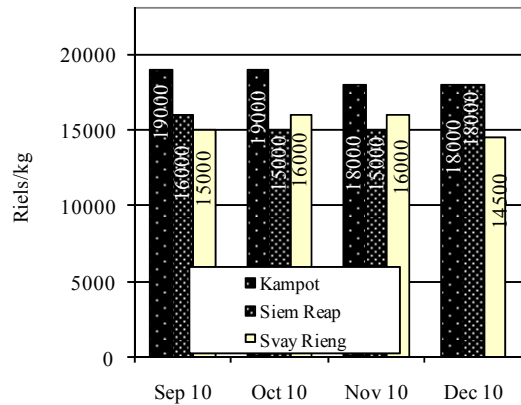
Source: CDRI

Cambodia: Pork Prices in Three Provinces



Source: CDRI

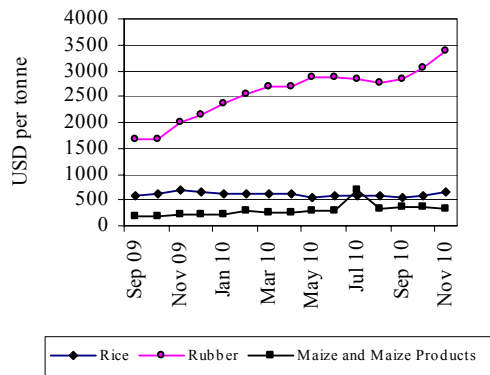
Cambodia: Pork Prices in Three Provinces



Source: CDRI

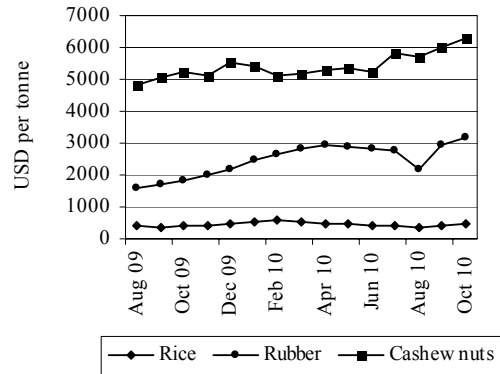
ថ្លៃទំនិញ ការនាំចេញ និង ចំនួនទេសចរអន្តរជាតិទៅក្នុងប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា
Goods Prices, Exports and International Tourist Arrivals to Partners of Cambodia

Thailand: Prices of Rubber, Rice and Maize
September 2009–November 2010



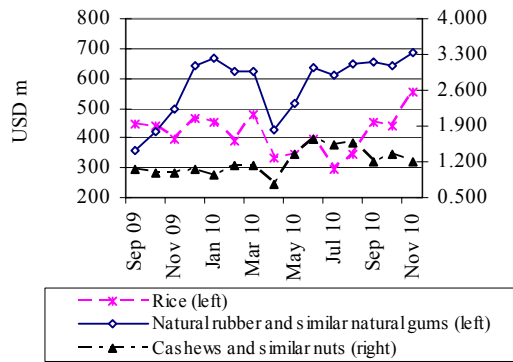
Source: Bank of Thailand, *Foreign Trade and Balance of Payments*

Vietnam: Prices of Rubber, Rice and Cashew Nuts
August 2009–October 2010



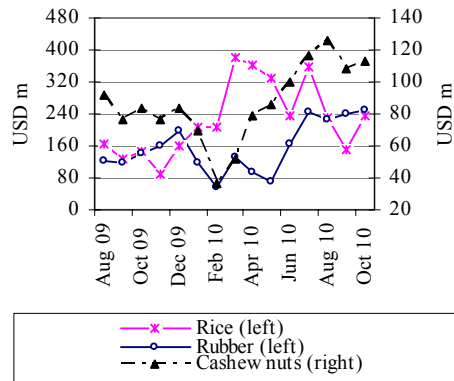
Source: General Statistics Office of Vietnam

Thailand: Exports
September 2009–November 2010



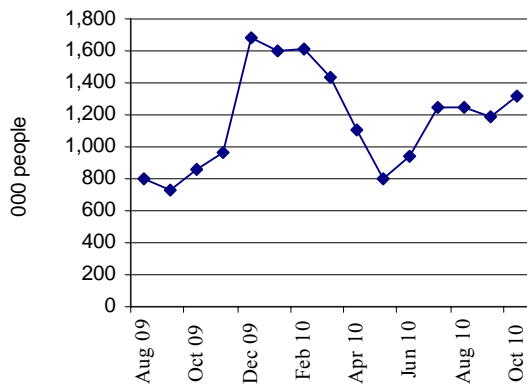
Source: Customs Department of Thailand

Vietnam: Exports
August 2009–October 2010



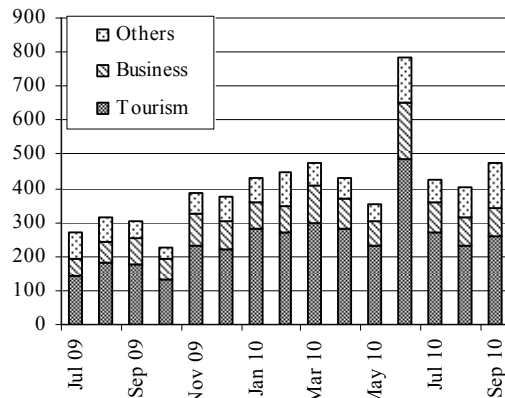
Source: General Statistics Office of Vietnam

Thailand: International Arrivals
August 2009- October 2010



Source: Thailand Office of Tourism Development

Vietnam: International Arrivals
July 2009-September 2010

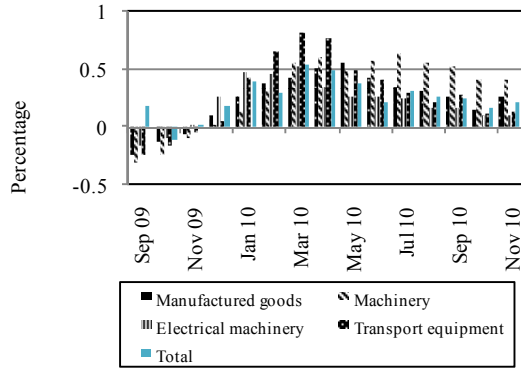


Source: Estimates by General Statistics Office of Vietnam

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ច និង អត្រាអតិថិជននៅបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

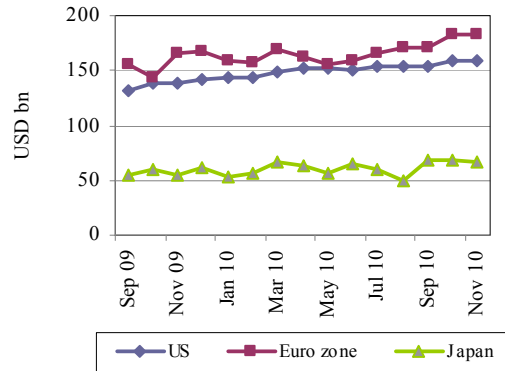
Economic Activity and Inflation Rates of Selected Economic Partners of Cambodia

Year-on-Year Growth of Main Exports: Japan
September 2009–November 2010



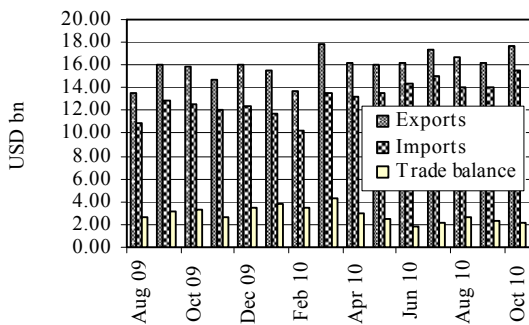
Source: Japanese Trade and Investment Statistics

Goods Exports: US, Euro Zone & Japan
September 2009–November 2010



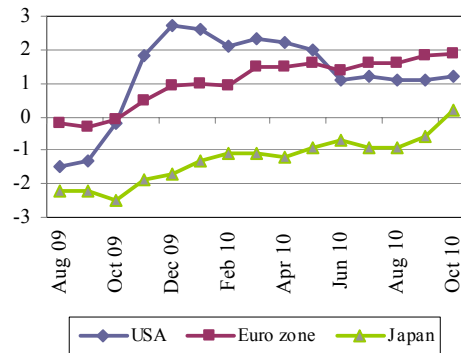
Sources: BEA, Eurostat and OECD

External Trade: Malaysia
August 2009–October 2010



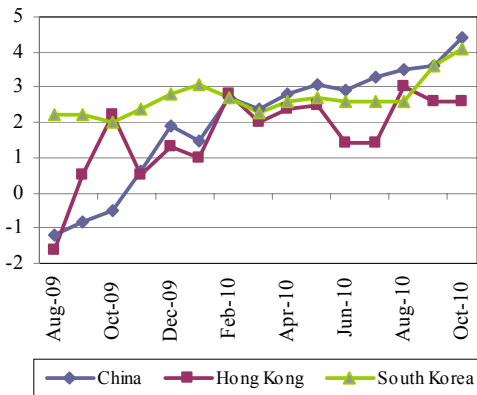
Source: Department of Statistics, Malaysia

Inflation Rates: US, Euro Zone & Japan
(% price change from a year earlier)



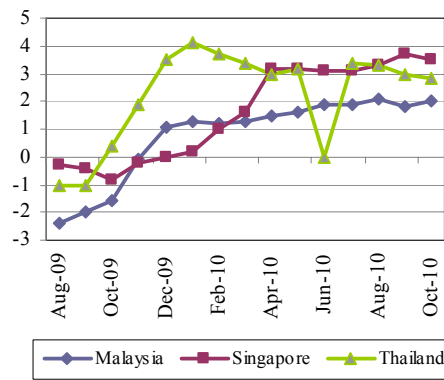
Sources: IMF and *Economist* (1 January 2011)

Inflation Rate: China, Hong Kong & South Korea
(% price change from a year earlier)



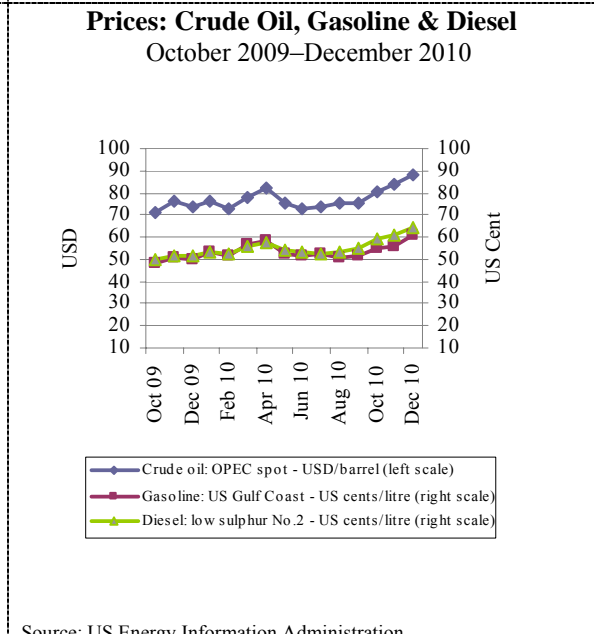
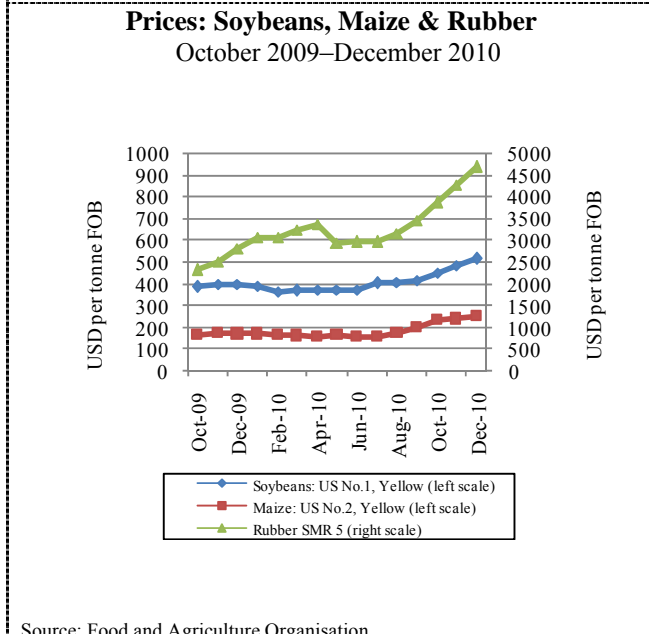
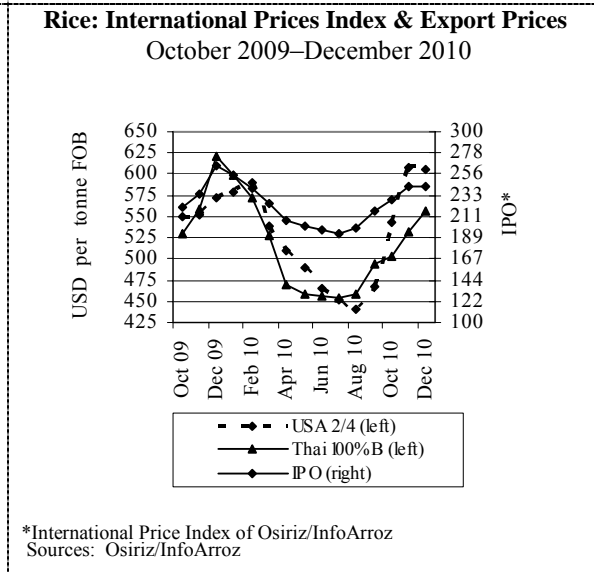
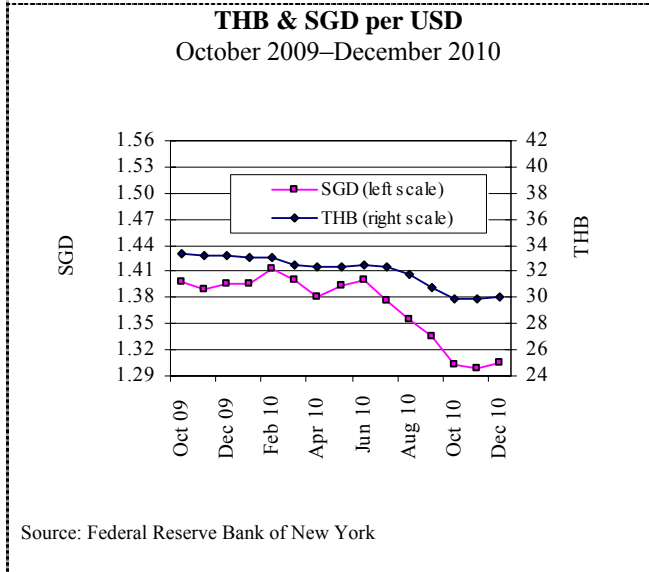
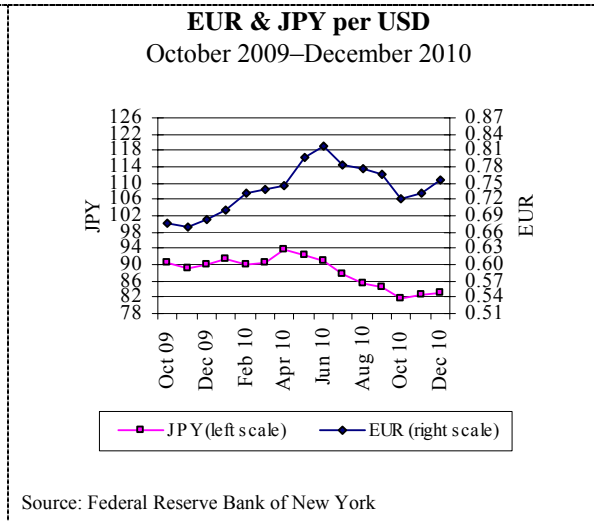
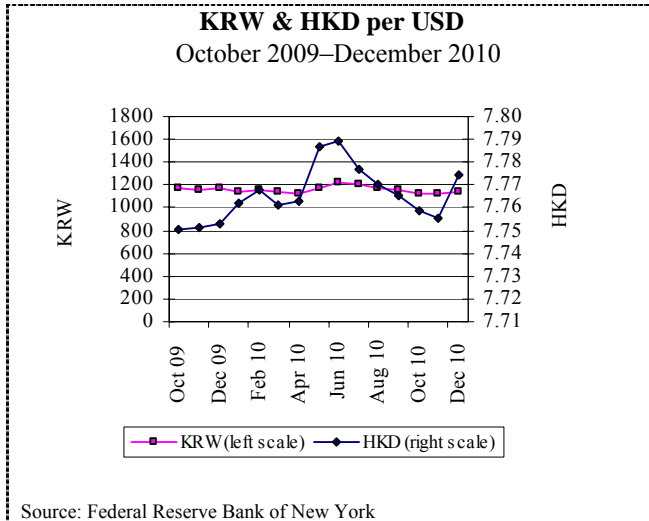
Sources: IMF and *Economist* (1 December 2010)

Inflation Rate: Selected ASEAN Countries
(% price change from a year earlier)



Sources: IMF and *Economist* (1 December 2010)

អត្រាប្តូរប្រាក់ និង តម្លៃទំនិញលើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Exchange Rates and Commodity Prices in World Markets



ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ច

Economic News

ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗ

Economic News Highlights

ប្រទេសចិនបង្កើនវិនិយោគនៅប្រទេសកម្ពុជា

ពីថ្ងៃបន្ទាប់ពីប្រទេសទាំងពីរ បានព្រមព្រៀងបង្កើតភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់ ជ្រុងជ្រោយ ថ្នាក់ដឹកនាំចិន និង កម្ពុជា បានប្រកាសនៅថ្ងៃពុធ ១៥ ធ្នូ នូវការសន្យា ពង្រឹងទំនាក់ទំនងទ្វេភាគីជាមួយគ្នា ។

នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន Hu Jintao បានលើកនៅក្នុងជំនួបជាមួយ សម្តេច ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា កាលពីរសៀលថ្ងៃពុធនៅសាល Great hall of the People ថា “ការបង្កើតភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រនេះ នាំមកនូវឱកាស ថ្មីៗជាច្រើនសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍទំនាក់ទំនងទ្វេភាគី” ។ លោក បានបន្តថា ចិន និង កម្ពុជា រក្សាការផ្លាស់ប្តូរជាមិត្តភាព នៅគ្រប់ជាន់ថ្នាក់ទាំងអស់ ពង្រឹងការឧបត្ថម្ភគាំទ្រ គ្នាទៅវិញទៅមក លើបញ្ហាជាតិក្នុងតំបន់ និងធ្វើការផ្លាស់ប្តូរឲ្យបានតែស៊ីជម្រៅ នូវបទពិសោធន៍គ្រប់គ្រងកិច្ចការរដ្ឋ ។

នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន ថ្លែងថា រដ្ឋាភិបាល និង ប្រជាជនចិន វាយតម្លៃខ្ពស់លើមិត្តភាពជា ប្រពៃណីជាមួយកម្ពុជា និងគាំទ្រកម្ពុជាក្នុងការសម្រេចយកមាតាអភិវឌ្ឍន៍របស់ខ្លួន។

លោក បន្ថែមថា ចិននឹងពង្រីកកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទ្វេភាគីក្នុងវិស័យជាច្រើន ដូចជា ពាណិជ្ជកម្ម វិនិយោគ ហិរញ្ញវត្ថុ ការកសាងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ កសិកម្ម និង ថាមពល បង្កើនពាណិជ្ជកម្មទ្វេភាគី ពង្រឹងការផ្លាស់ប្តូរបច្ចេកវិទ្យា និងយុវជន ព្រមទាំង រក្សាការសម្របសម្រួលលើកិច្ចការក្នុងតំបន់ និងអន្តរជាតិ។

លោកបានអំពាវនាវឲ្យប្រទេសទាំងពីរ ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងវិស័យ មួយចំនួន ដូចជា ការដោះស្រាយវិបត្តិហិរញ្ញវត្ថុអន្តរជាតិ ការកាត់បន្ថយនិងទប់ស្កាត់ គ្រោះមហន្តរាយ និងការប្រយុទ្ធប្រឆាំងឧក្រិដ្ឋកម្មឆ្លងដែន ។

សម្តេច ហ៊ុន សែន មានប្រសាសន៍ថា ទំនាក់ទំនងកម្ពុជា-ចិន បានចូលដល់ដំណាក់ កាលថ្មីមួយ បន្ទាប់ពីប្រទេសទាំងពីរ បានយល់ព្រមលើភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រ គ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ។ សម្តេចបានបន្តថា កម្ពុជាគោរពគោលនយោបាយចិនតែមួយ និងធ្វើការជាមួយចិន ដើម្បីជំរុញទំនាក់ទំនងទ្វេភាគី ។

សមាជិកសភាកំពូលរបស់ចិន លោក Wu Bangguo ក៏បានជួបជាមួយសម្តេច ហ៊ុន សែន កាលពីថ្ងៃពុធដែរ ។ នៅក្នុងជំនួបនោះ លោក Wu បានសន្យាពង្រីកការផ្លាស់ ប្តូរបទពិសោធន៍ និង កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរវាងអង្គនីតិបញ្ញត្តិនៃប្រទេសទាំងពីរ ។

លោក Wu ជាប្រធានគណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍រដ្ឋសភាប្រជាជនចិន បានអបអរ សាទរចំពោះទំនាក់ទំនងនយោបាយ សេដ្ឋកិច្ច និងវប្បធម៌ រវាងចិន និងកម្ពុជា ដោយ និយាយថា ការបង្កើតភាពជាដៃគូយុទ្ធសាស្ត្រ ផ្តល់នូវផលប្រយោជន៍ជាក់ស្តែង សម្រាប់ប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ ។ លោក បន្ថែមទៀតថា នៅប៉ុន្មានឆ្នាំថ្មីៗនេះ អង្គនីតិបញ្ញត្តិនៃប្រទេសទាំងពីរ បានជួបពិភាក្សាគ្នាជាច្រើន នៅកម្រិតថ្នាក់ដឹកនាំ គណៈកម្មាធិការ និងបុគ្គលិកពិសេសៗ ដែលបានរួមចំណែកដល់ការពង្រឹងពង្រីក ទំនាក់ទំនងទ្វេភាគី ។

សម្តេច ហ៊ុន សែន បានអបអរសាទរចំពោះមិត្តភាពជាប្រពៃណី និង សន្យាជំរុញ ការផ្លាស់ប្តូររវាងអង្គនីតិបញ្ញត្តិនៃប្រទេសទាំងពីរ និង បង្កើនការសម្របសម្រួលលើ បញ្ហាសំខាន់ៗដើម្បីជំរុញទំនាក់ទំនងទ្វេភាគី ។ (ប្រភព ៖ xinhuanet, 15 December)

China expands its investment in Cambodia

Chinese and Cambodian leaders on Wednesday, 15 December, pledged to further enhance bilateral ties, two days after the two countries agreed to establish a comprehensive strategic partnership.

“The establishment of this strategic partnership brings new opportunities for the development of bilateral ties”, Chinese President Hu Jintao said when meeting with Cambodian Prime Minister Hun Sen Wednesday afternoon in the Great Hall of the People.

China and Cambodia will maintain friendly exchanges at all levels, strengthen mutual support on major issues of concern and deepen exchanges on experiences in managing state affairs, Hu said.

The president said the Chinese government and people value the traditional friendship with Cambodia, and will always support Cambodia to take its own development path.

Hu added that China will expand bilateral cooperation in areas such as trade, investment, finance, infrastructure construction, agriculture and energy, increase bilateral trade, enhance cultural, technological and youth exchanges and maintain coordination on regional and international affairs.

Hu also called on the two sides to strengthen cooperation in areas such as coping with the international financial crisis, disaster prevention and relief and combating cross-border crimes.

Hun Sen said Cambodia-China relations have entered a new stage after the two countries agreed to the comprehensive strategic partnership.

He said Cambodia will abide by the one-China policy and work with China to further promote bilateral ties.

China’s top legislator, Wu Bangguo, also met with Hun Sen Wednesday. During the meeting, Wu pledged to bolster exchanges and cooperation between the two states’ legislative bodies.

Wu, chairperson of the Standing Committee of the National People’s Congress, hailed the political, economic and cultural ties between China and Cambodia, saying the establishment of the strategic partnership will yield tangible benefits for the two peoples.

Wu said the two states’ legislative bodies have in recent years carried out substantial dialogue between their leaders, special committees and staff, which contributed to the development of bilateral ties.

Hun Sen applauded the traditional friendship and pledged to promote exchanges between the two states’ legislative bodies and to enhance coordination on major issues to promote bilateral ties. (Source: xinhuanet, 15 December)

Links to other economic news:

1. “Asian Development Bank grants \$69m for forest protection project” (<http://vietnamnews.vnagency.com.vn/Agriculture/206879/Asian-Development-Bank-grants-69m-for-forest-protection-project.html>)
2. “China expands its empire of investment to Cambodia” (<http://www.guilfordian.com/world-nation/china-expands-its-empire-of-investment-to-cambodia-1.1827838>)